

<<培根论说文集>>

图书基本信息

书名：<<培根论说文集>>

13位ISBN编号：9787100003346

10位ISBN编号：7100003342

出版时间：1983-7

出版时间：商务印书馆

作者：培根

页数：209

译者：水天同

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<培根论说文集>>

内容概要

一、本书系依据Selby编辑之Macmillan本，参考《万人丛书》（Everyman ' S Library）本而译成者。

二、译此书时或“亦步亦趋力而”直译力之。

或颠倒其词序，拆裂其长句而“意译”之。

但求无愧我心，不顾他人之臧否也。

夫“直译”“意译”之争，盲人摸象之争也。

以中西文字相差如斯之巨而必欲完全“直译”，此不待辩而知其不可能者也。

亦有两方语句，不约而同，顺笔写来，自然巧合者，当是时也，虽欲不“直译”岂可得乎？此中取舍全视译者中英文之造诣如何，非一言可决也。

局外之人，必欲强立规律，定为一尊，则胶柱鼓瑟，刻舟求剑，徒贻笑于大方，全无补于学术也。

三、译文以白话为主，然间亦用文言者，培根之文时而平易朴直，时而雍容典雅之故也。

译者既抱定传达原作意思口吻之宗旨，自不必墨守一格，禁于一隅也。

四、地名人等专名词其已通行有年者概仍其旧，如伦敦，圣保罗是也。

其尚未通行者则于译时力求其音近，力避其杂以汉义，如Seneca不译薛内佳是也。

五、官署职衔等名称最难译，字典辞书又鲜能为助者。

只可就区区所知而试译之。

甚望博学之士有以教我。

六、注释十九皆本Selby，间亦采用他书，皆注明出处（普通参考书，如《韦氏字典》，则不尽注明）。

若自承为已见者当然由本人负责。

注释用浅近文言以省篇幅。

七、培根书中引用拉丁成语不少。

此等成语或出于罗马之诗文史籍，或见于拉丁本之圣经，或采自中古之教会长老，来源既伙，命意有时亦甚难受译。

加以译者拉丁文程度幼稚，不敢自信，幸赖英译本中有表列对照者可供参考。

兹仍将原文列于注释中以便专家指导。

八、本书着手翻译时适值敌寇侵袭，平津沦陷，学者星散，典籍荡然。

译者不得已以萤火之光，探此窈冥，尚望海内明达，毋吝教我，绳愆纠缪，则幸甚矣。

<<培根论说文集>>

作者简介

培根，英国哲学家、思想家、作家和科学家。
被马克思称为“英国唯物主义和整个现代实验科学的真正始祖”。
他在逻辑学、美学、教育学方面也提出许多思想。
著有《新工具》《论说随笔文集》等。

<<培根论说文集>>

书籍目录

重版弁言译例绪论书目献书表 论真理 论死亡 论宗教一统 论复仇 论困厄 论作伪与掩饰 论父母与子嗣
论结婚与独身 论嫉妒 论恋爱 论勇 论善与性善 论贵族 论谋叛与变乱 论无神论 论迷信 论游历 论谏议 论
迟延 论自谋 论变更 论敏捷 论伪智 论友谊 论消费 论邦国底真正伟大之处 论养生 论猜疑 论辞令 论殖民
地 论财富 论预言 论宫剧与盛会 论人底天性 论习惯与教育 论幸福 论放债

章节摘录

献书表 论真理 善戏谑的彼拉多曾说：“真理是什么呢？力说了之后并且不肯等候回答。世上尽有一般人喜欢把意见变来变去，并且认为固定了一种信仰即等于上了一套枷锁；在思想上和在行为上他们都一样地要求意志底自由。并且虽然这一流的各派哲学家已成过去，然而仍有些心志游移的说者和他们同声同气，——虽然这般人比起古人来血气薄弱一点。但是使人们好伪说的原因，不仅是人们找寻真理时的艰难困苦，亦不是找寻着了真理之后真理所加于人们底思想的约束，而是一种天生的，虽然是恶劣的，对于伪说本身的爱好。希腊晚期哲学学派中有人曾研究过这个问题，他不懂得伪说之中有什么东西竟会使人们为伪说底本身而爱它，因为伪说既不能如诗人之所为，引人入胜；亦不能如商人之所为，导人得利。我亦不懂得这是什么缘故：可是“真理”这件东西可说是一种无隐无饰的白昼之光，世间的那些歌剧、扮演、庆典在这种光之下所显露的，远不如灯烛之光所显露的庄严美丽。真理在世人眼中其价值也许等于一颗珍珠，在日光之下看起来最好；但是它决够不上那在各种不同的光线下显得最美的钻石和红玉底价值。搀上一点伪说的道理总是给人添乐趣的。要是从人们底心中取去了虚妄的自是，自诩的希望，错误的评价，武断的想象，就会使许多人底心变成一种可怜的、缩小的东西，充满忧郁和疾病，自己看起来也讨厌。对于这一点会有人怀疑么？早期的耶教著作家中有一位曾经很严厉地把诗叫做“魔鬼底酒，因为诗能占据人底想象，然而诗不过是伪说底影子罢了。害人的不是那从心中经过的伪说，而是那沉入心中，盘据心中的伪说，如前所言者是也。然而这些事情，无论其在人们堕落的判断力及好尚中是如何，真理（它是只受本身底评判的）却教给我们说研究真理（就是向它求爱求婚），认识真理（就是与之同处），和相信真理（就是享受它）乃是人性中最高的美德。

<<培根论说文集>>

编辑推荐

《培根论说文集》的作者培根是英国哲学家、思想家、作家和科学家。被马克思称为“英国唯物主义和整个现代实验科学的真正始祖”。

<<培根论说文集>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>